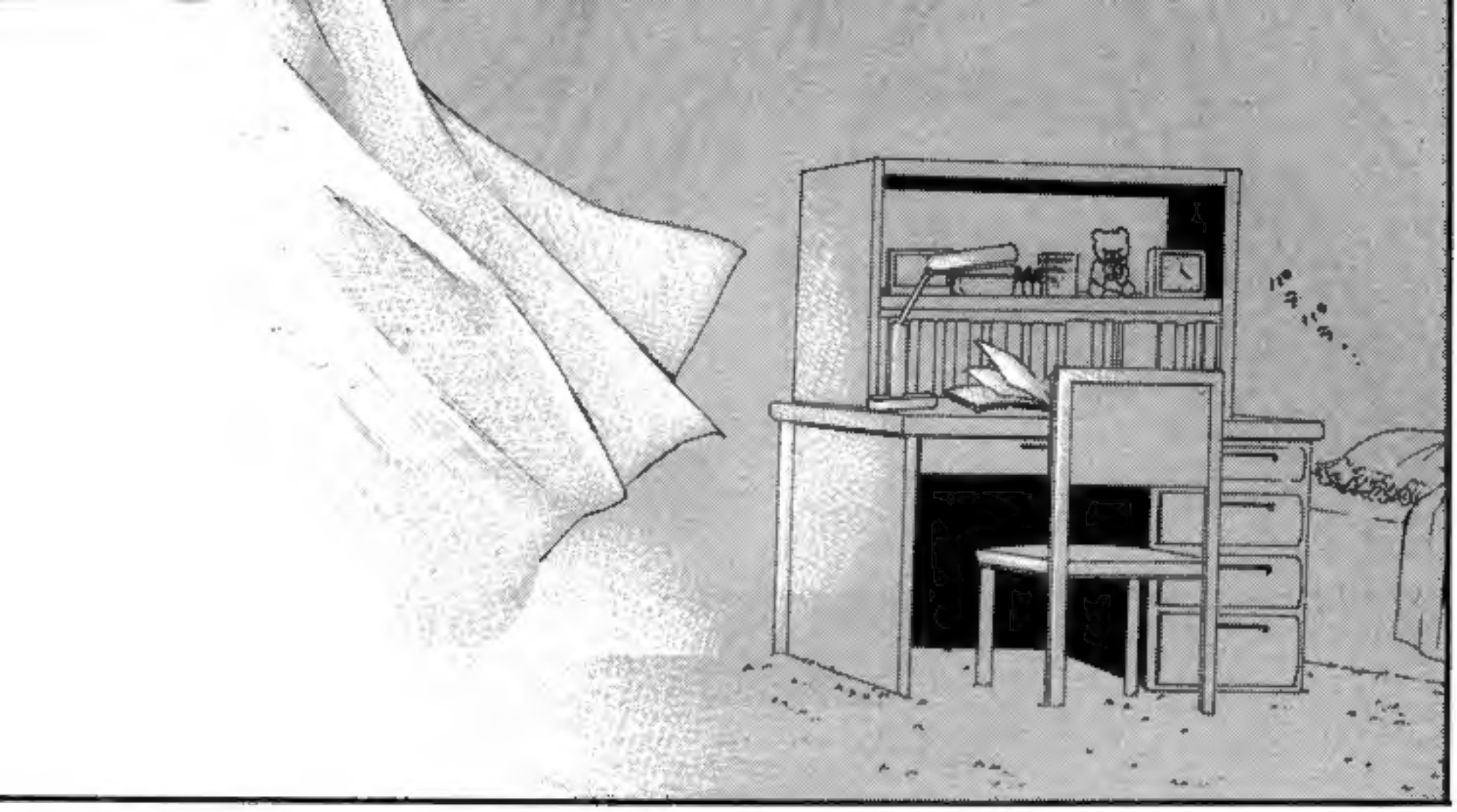


...EVEN IF AN ABSURD DREAM
REALLY DID COME TRUE,

DON'T YOU THINK PEOPLE STILL
WOULDN'T BELIEVE ANY OF IT?

AT LEAST THAT'S HOW IT LOOKS TO ME.

SO I LIED.

I TOLD A GREAT, BIG LIE.

USOMABUSHI-HEN

LIE-HIDING ARC
HASUMI NATSUME

ピ
ッ

ピ
ッ

IS A HOSPITAL .....?

THIS PLACE .....

A BELT!?

WHAT'S THIS .....?

WHY AM I BEING RESTRAINED AND PUT TO SLEEP IN A PLACE LIKE THIS!?

ﾊﾞﾀﾊﾞﾀﾊﾞﾀ

COACH !

SATOSHI-KUN!

HA HA HA HA!

YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?

YOU SPOKE JUST NOW!

OH... SO, COACH.....

SATOSHI-KUN, LISTEN AGAIN. DO YOU UNDERSTAND ME?

YES... COACH IRIE KYOSUKE.

OH, HOW RUDE OF ME!

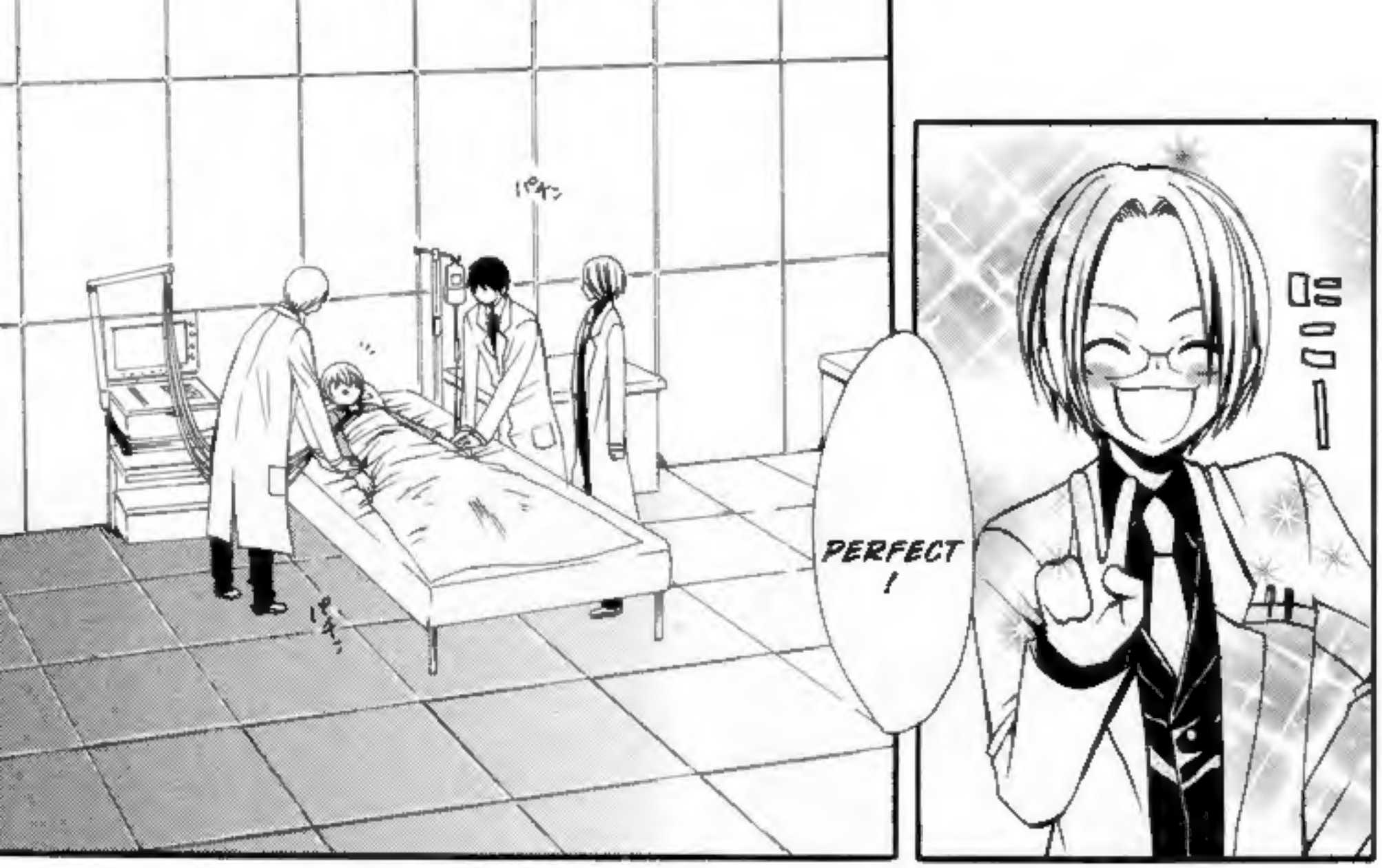
ERRRR, COACH....

WHAT'S YOUR LITTLE SISTER'S NAME?

IT'S SATOKO. HOJOU SATOKO.

ERRR, IT'S HOUJO SATOSHI.

WHAT'S YOUR NAME?


PERFECT!

!

COACH
.....

NOW, IN ANY CASE, PLEASE HAVE A REST.
UMMM... COACH.....
AH, IT ISN'T GOOD TO OVERSTRAIN YOURSELF.

MY MIND IS ALL BLURRY AND I CAN'T REMEMBER ANYTHING...

WHAT IN THE WORLD DID I ...?

MY BODY FEELS HEAVY... IT'S AS THOUGH I WERE JUST AN OBJECT. LIKE I'M NOTHING.

THAT'S RIGHT. SATOKO COULDN'T ADJUST AND WAS ABUSED AS A RESULT, ESPECIALLY BY OUR AUNT.

AFTER OUR PARENTS DIED IN 1980, OUR AUNT AND UNCLE TOOK BOTH SATOKO AND I INTO THEIR CARE.

WITHOUT ME TO PROTECT HER...

Hi.

YES. SHE'S DOING JUST FINE.

COACH, IS SATOKO ALL RIGHT?

IT'S BECAUSE SHE AND YOUR AUNT ARE NOW GETTING ALONG, YOU SEE.

ARE YOU SURE? THANK GOODNESS ...

.....HUH?

SA.....

SA-TOSHI KUUN!!

ドカ!!

ボテ

GET UP, SHION-SAN, BECAUSE HE'S NOT WELL.

OH, YES, YOU'RE RIGHT!

OH.

GOOD MORNING, MION.

I, WHO DIDN'T BELONG IN EITHER THE ACADEMY OR THE SONO-ZAKI FAMILY

AND WHO HAS LIVED EACH DAY KEPT OUT OF SIGHT, WAS FOUND BY SATOSHI-KUN.

AND, AT LAST, I WAS ABLE TO FIND HIM.

AFTER SATOSHI-KUN DISAPPEARED, I SEARCHED AND SEARCHED AND SEARCHED FOR HIM.

BUT, WHEN HE WOKE UP, HE DIDN'T REMEMBER ME.

...YEAH. I'M FINE NOW.

SHION-SAN, HAVE YOU CALMED DOWN?

...YES.

COACH... SATOSHI-KUN'S STILL...?

I FEAR THAT EXCESSIVE STRESS AT THE TIME OF THE ONSET IS LIKELY TO BE THE MAIN CAUSE.

IN SHORT, SHION-SAN, HE...DOESN'T KNOW YOU EXIST ANY-MORE.....

HE APPEARS TO BE SUFFERING FROM WHAT WE CALL MEMORY LOSS. RETROGRADE AMNESIA...TO BE PRECISE. HE DOESN'T FULLY REMEMBER; ESPECIALLY THE SEVERAL MONTHS PRIOR TO BEING HOSPITALIZED.

I JUST CLUNG TO HIM AND CRIED, DOING NOTHING BUT YELLING *"I'M SHION!"* ALL THE WHILE.

WHEN SATOSHI-KUN CALLED ME *'MION'*, I COULDN'T STOP MYSELF.

HE NEVER CALLED ME *'SHION'*.

SATOSHI-KUN HAD SHOWN THIS TROUBLED EXPRESSION, JUST LIKE THE LOOK HE USED TO GIVE ME IN THE OLD DAYS.

. AS FAR AS I'M CONCERNED,

I THINK IT WOULD BE BETTER IF SATOSHI-KUN'S MEMORY DIDN'T RETURN AND STAYED AS IT IS.

HE'LL RECOVER, RIGHT?"

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

PLEASE BE SERIOUS!! THERE'S NO WAY SUCH A THING CAN POSSIBLY BE GOOD!

P-PLEASE, CALM DOWN!! LET ME EXPLAIN!

SATOSHI-KUN WAS THE TRUE CULPRIT OF THE TAMAE HOJO MURDER CASE THAT TOOK PLACE DURING WATANAGASHI IN 1982;

MORE COMMONLY KNOWN AS THE FOURTH YEAR OF OYASHIRO-SAMA'S CURSE.

SATOSHI-KUN KEPT ON ENDURING IT, PAYING NO HEED TO HIMSELF UNTIL, IN THE END, HE DEVELOPED HINAMIZAWA SYNDROME ...

AND, ON TOP OF THIS, AT THAT TIME HE WAS OVER-WORKING HIMSELF TRYING TO GET A BIRTHDAY PRESENT FOR SATOKO.

SA-TOSHI--KUN AND SATOKO HAD UN-DERGONE VICIOUS BULLYING FROM THEIR UNCLE AND AUNT FOR AGES.

I HAD CONSID-ERED THAT POSSI-BILITY ...

AND MUR-DERED HIS AUNT.

BEFORE HE FELL INTO L5 STATUS I PERSONALLY HEARD HIS CONFESSION THE ONE THEY ARRESTED WAS MOST LIKELY A SCAPEGOAT

DID SATOSHI-KUN REALLY KILL HIS AUNT? THE CULPRIT OF THAT INCIDENT WAS SUPPOSEDLY CAUGHT

IF SATOSHI-KUN'S MEMORY RETURNS ALONG WITH THE MEMORY OF WHEN HE KILLED HIS AUNT...IT MEANS HE WOULD SPEND THE REST OF HIS LIFE BURDENED BY A SENSE OF GUILT.

NO, THERE'S ALSO THE DANGER OF THE SHOCK EVENTUALLY TRIGGERING AN ONSET OF HINAMIZAWA SYNDROME AGAIN.

HINAMIZAWA SYNDROME, WHERE YOU BELIEVE NOTHING AND DOUBT EVERY-THING

DO YOU MEAN THAT...IF HE REMEMBERS ME...THAT COULD ALSO HAPPEN?

...I BELIEVE SO.

THAT'S ...

THEN WHAT SHOULD I DO?

SHION-SAN, I WILL DEFINITELY BE IN NEED OF YOUR STRENGTH TOO. SO, FOR NOW, PLEASE BEAR WITH IT.

...THAT'S RIGHT I CAN'T BE SAD.

PLEASE CALM DOWN!

AT ANY RATE, I THINK YOU SHOULD TRY NOT TO PROVOKE HIM RIGHT NOW. I WOULD LIKE TO CONTINUE BUILDING UP A FUTURE CORRESPONDENCE AFTER HEARING THE FULL STORY FROM HIM.

I WAS SAVED BY SATOSHI-KUN.

BUT, I WAS UNABLE TO HELP HIM. ALL I COULD DO WAS KEEP ON WAITING WHILE RE-GRETTING THIS.

BUT NOW, A SECOND CHANCE HAS COME AROUND AGAIN. WHAT-EVER MAY HAPPEN ...

...YES. I UN-DER-STAND.

THIS TIME, I'LL DEFI-NITELY SAVE SA-TOSHI-KUN.

COACH.

YES?

THERE WAS AN INCIDENT WHERE SATOKO WAS ALSO HOSPITALIZED WITH AN OUTBREAK OF HINAMIZAWA SYNDROME, RIGHT? IT HAPPENED IN 1980 JUST AFTER AN ACCIDENT WHERE BOTH HER PARENTS FELL.

ISN'T THE HISTORY OF SATOSHI-KUN AND HIS HOSPITALIZATION JUST LIKE HERS?

THE ACCIDENT INVOLVING BOTH THEIR PARENTS WAS PROBABLY CAUSED BY SATOKO DUE TO DEVELOPING SYMPTOMS.....

IF SATOSHI-KUN HAS AN ONSET, THEN SATOKO MIGHT ALSO BE IN DANGER.

COACH, I WILL DO WHATEVER IT TAKES TO PROTECT THE BOTH OF THEM.

THEIR PARENTS FELL IN AN ACCIDENT. THIS WAS BECAUSE OF A DETERIORATED RAILING.

AND IT WAS SOME WEIRDO WHO MURDERED HIS AUNT BY BASHING HER HEAD IN.

SATOSHI -KUN WAS HOSPITALIZED AFTER HIS BASEBALL GAME. THIS IS BECAUSE HE WAS RUN OVER BY A MOTORCYCLE.

I KNOW IT'S A GRAVE CRIME TO KILL A PERSON. ONE THAT YOU CAN NEVER FULLY ATONE FOR.

NEVER-THELESS, A CRIME WAS STILL COMMIT-TED AND I'LL MAKE SURE THAT RESTITU-TION IS MADE.

STILL
WHO'LL BE ORDERED TO MAKE
RESTITUTION FOR THE SUFFERING
THOSE TWO WENT THROUGH?

I WILL PRO-TECT THEM BOTH.

IF WORTHLESS HYPOCRISY AND A SENSE OF JUSTICE ORDERS TO CRUSH THE HAPPINESS THEY BOTH HAVE FINALLY MANAGED TO GRASP, I SWEAR ON MY HEART AND SOUL THAT I WILL ELIMINATE THOSE THAT DARE TRY

ALRIGHT. NOW, SAY AHHH.

NOPE, BECAUSE YOU'RE STILL NOT BACK TO FULL HEALTH.

I CAN FEED MYSELF.

MUU..... I'M NOT A CHILD THOUGH.

COME ON. AHHH!

TWO WEEKS HAVE PASSED SINCE SA-TOSHI-KUN WOKE UP

IT'S HARD TO EAT WHEN SHE'S WATCHING ME...

SATOSHI-KUN'S MUNCHING... IS SOOO CUTE .....

DOES IT TASTE GOOD ?

YEAH. IT'S DELI-CIOUS.

IN ANY CASE, IT'S A LITTLE SAD THAT HE'S FOR-GOTTEN THESE THINGS BUT

AND, THAT, AFTER HE HAD HIS ACCIDENT I BECAME THE MANAGER OF THE HINAMIZAWA FIGHTERS.

I TOLD HIM THAT I WAS MION'S YOUNGER TWIN SISTER.

I'M SO HAPPY THAT WE CAN SPEND TIME TOGETHER DOING THINGS LIKE THIS.....

REALLY?

HEY, SHION?

CAN'T I ALSO SEE SATOKO?

YES, WHAT IS IT?

#9

MUU. I'D LIKE TO SEE HER SOON.

AHAHAHA, DON'T WORRY. BECAUSE SATOKO'S DOING JUST FINE.

AH, WELL... IT SEEMS IT'D BE BETTER IF YOU HAD SOME MORE TESTS DONE.

IF HE SAW HOW STRONG SATOKO IS NOW, I BET HE'D BE AMAZED, HUH?

TO SATOSHI-KUN, SHE'S REMAINED AS THE SATOKO FROM AROUND A YEAR AGO WHO DEPENDED HEAVILY ON HIM.

OH. I SEE.

YEAH, BUT...STILL, IF I'M NOT THERE FOR SATOKO, THAT'S NO GOOD BECAUSE...

ぽん

IT'S ALL RIGHT.

SATOKO'S A STRONG KID WITH A GROUP OF FRIENDS NOW.

BESIDES, SATOSHI-KUN, SHE ISN'T AS MUCH A CHILD AS YOU THINK SHE IS.

THANK YOU, SHION.

SATO-SHI-KUN REALLY HAS RE-TURNED.

YOU'RE WRONG...IT'S NOT THAT.

I DIDN'T MEAN TO HURT YOU.

NO.....

HUH .....?

OH, SORRY!

OH... SATO SHI-KUN...

COULD YOU PAT MY HEAD SOME MORE...?

I WANTED TO SEE YOU THE WHOLE TIME.

I NEVER STOPPED WAITING FOR YOU.

... HOW'S THAT?

PLEASE...

HUH? BUT...

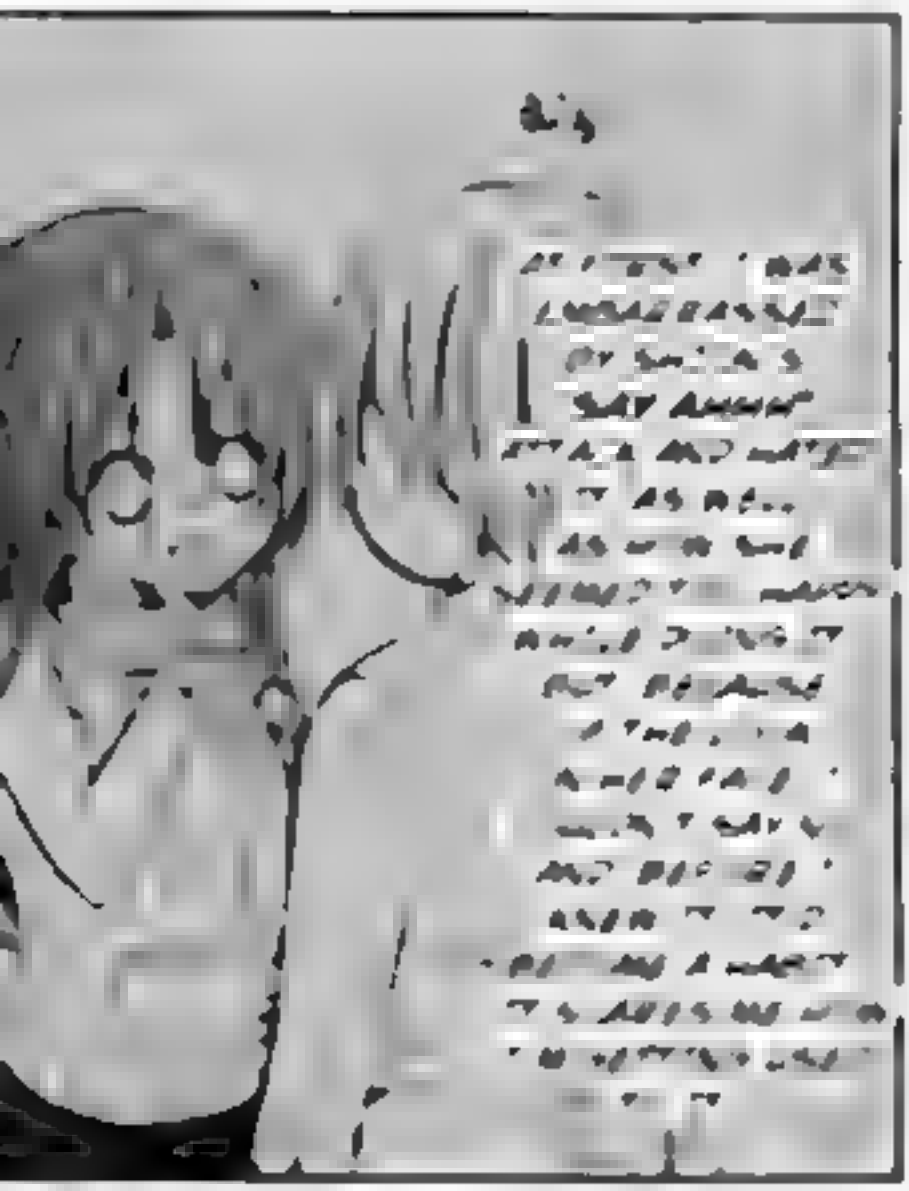
O-OK.

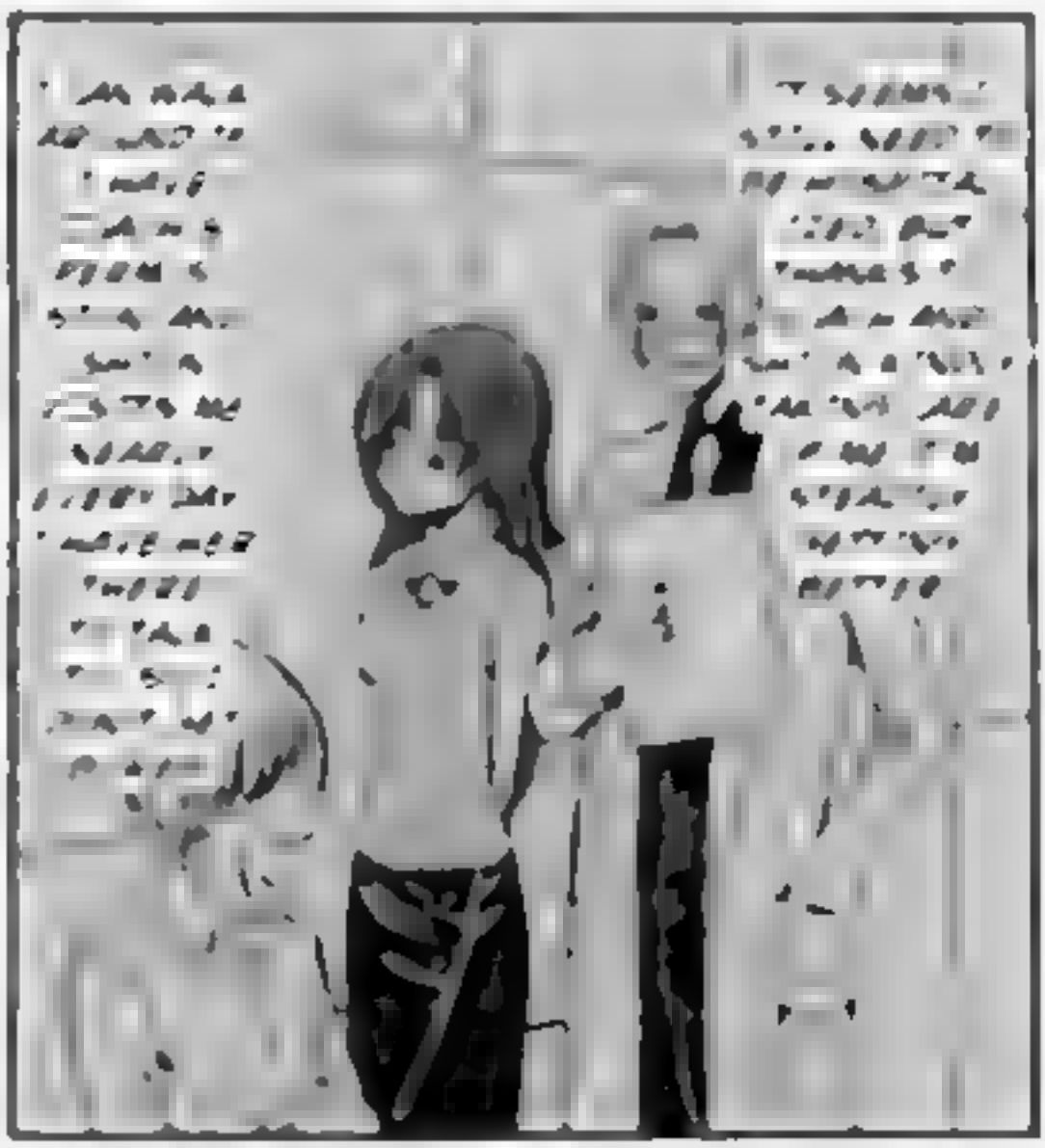
I ALWAYS WANTED TO BE WITH YOU.

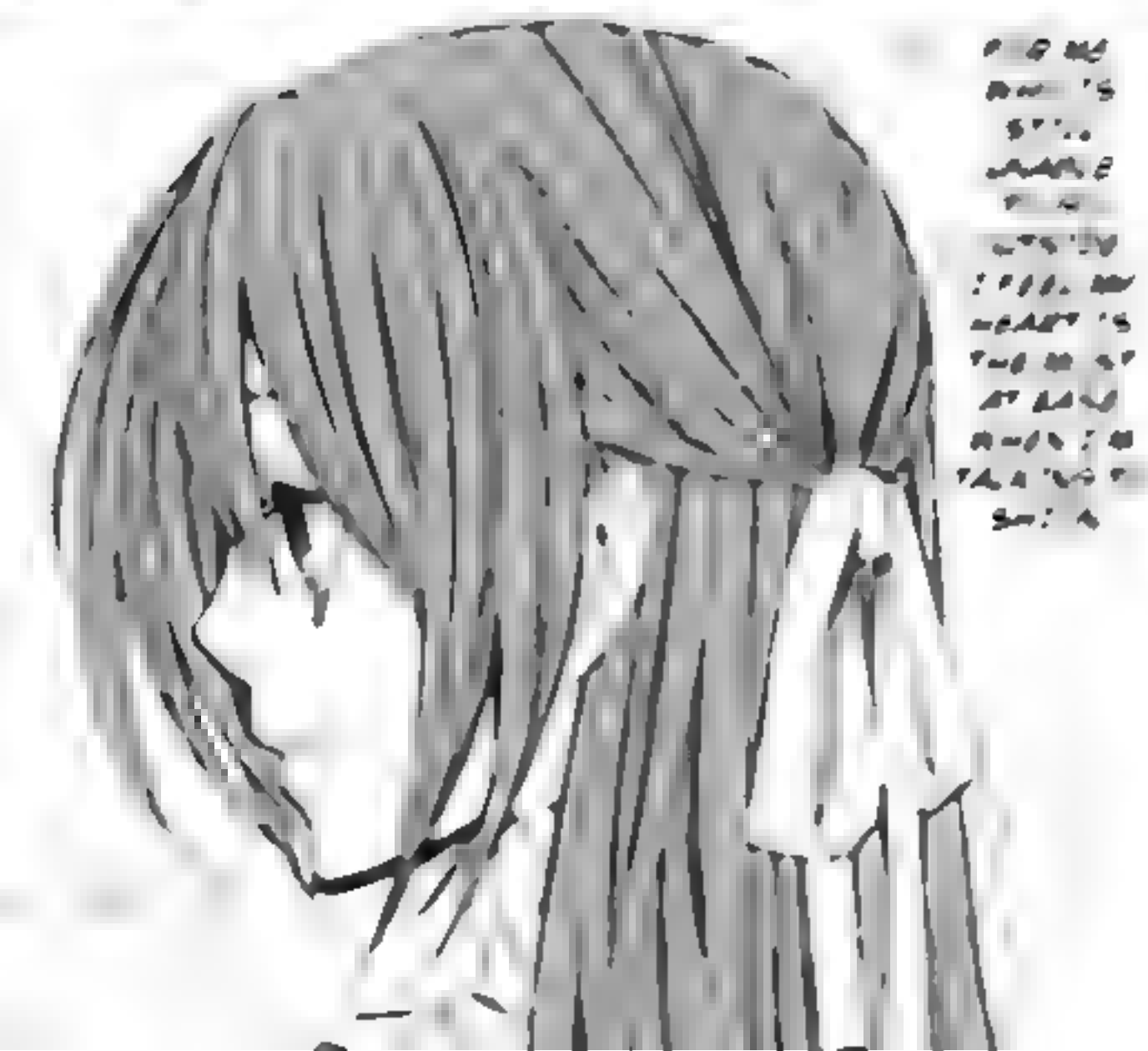
HEY, SA-TOSHI-KUN, YOU KNOW, WHEN WE FIRST MET, YOU ALSO PATTED MY HEAD IN THIS WAY.

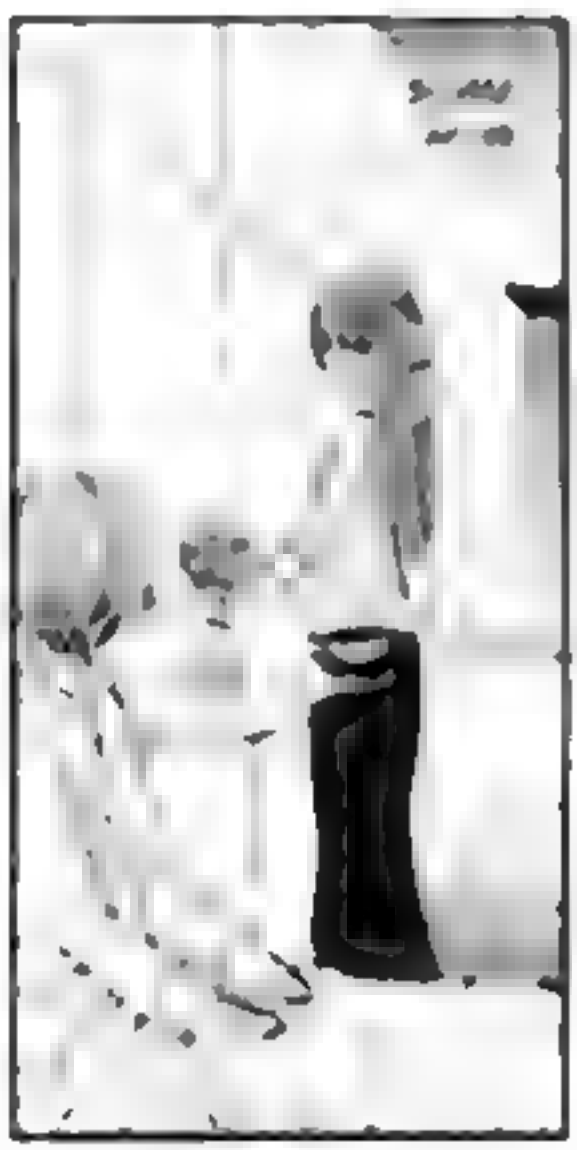
WEL-COME BACK, SA-TOSHI-KUN

TWO MONTHS HAVE PASSED BY SINCE I WOKE UP.









I WAS TAUGHT THE STEPS ON HOW TO USE IT ON MY OWN, BUT IT SEEMS I'VE BEING UNCONSCIOUSLY AVOIDING THEM, PROBABLY BECAUSE I'M NOT GOOD WHEN IT COMES TO INJECTIONS.

I HAVE TO GIVE MYSELF AN INJECTION SEVERAL TIMES A DAY FOR MY TREAT-MENT.

SHEESH... YOU'RE HOPE-LESS, AREN'T YOU?

OH... SORRY. I FORGOT.

SATOSHI-KUN, HAVE YOU TAKEN ANOTHER INJECTION ?

...THAT'S RIGHT.

THAT'S TRUE, HUH? YOU'LL HAVE TO HEAL FASTER IF YOU WANT TO GO SEE SATOKO.

EVEN AFTER ALL THIS TIME, I STILL HAVEN'T GOTTEN ANY BETTER.

I'VE GOT A BETTER IDEA, SATOSHI-KUN.

.....

OKAY. HERE YOU GO.

MUU...I KNOW IT WAS BAD OF ME, BUT, PLEASE STOP THAT.

YOU COULD LET ME GIVE YOU THE INJECTION INSTEAD !!

SHION, I JUST HAVE TO GO USE THE TOILET FIRST, OKAY?

I'LL DO IT AFTER I GO TO THE TOILET.

.....

SA-TOSHI-KUN!

...REALLY, STOP IT.

ARE YOU SURE YOU CAN GO ON YOUR OWN? I COULD ALSO ESCORT YOU!!

I ALSO WANT THOSE TWO TO MEET SOON, BUT...

SATOSHI-KUN THESE DAYS OFTEN KEEPS SAYING HOW HE'D LIKE TO SEE SATOKO ALREADY.....

I'LL GO AND DISCUSS THIS WITH COACH!

THERE MUST BE SOMETHING I CAN DO!

OKAY!

ON TOP OF THAT, HE WANTS TO GO OUTSIDE AS WELL. HE HAS BEEN HERE FOR THE PAST TWO MONTHS SINCE HE WOKE UP, HASN'T HE?

FROM WHAT COACH TOLD ME, IT SEEMS THIS PLACE IS AN UNDER-GROUND WARD FOR SERI-OUSLY ILL PATIENTS.

AS USUAL, NO ONE'S AROUND.

資料

HUH?

IT'S OPEN...

SINCE I WOKE UP, I STILL HAVEN'T BASKED IN THE SUNLIGHT ...

IT'S NORMALLY CLOSED, BUT I WONDER WHO FORGOT TO LOCK IT?

OH.....

I'LL TELL COACH ABOUT THIS LATER ..

IT'S SO BIG...

I BET IT'S HARD TO CARRY.

HM..

WHAT THE..?

THIS STUFFED TOY I'M CERTAIN IT WAS IN THE HOSPITAL ROOM WHEN I FIRST WOKE UP

LET'S PUT IT ON THE SEAT IN THE BACK.

IT WON'T FIT IN THE TRUNK, YOU SEE.

I'M SURE SATOKO-CHAN WILL LOVE IT.

YOU REALLY WORKED HARD TO GET THIS, DIDN'T YOU?

JUST NOW .....

KU

はっ

THE FACT THAT IT'S HERE MEANS I STILL HAVEN'T GIVEN IT TO HER

NO.

AND, WHEN I'D FINALLY SAVED UP ENOUGH MONEY, I BOUGHT THIS STUFFED TOY FOR SATOKO

I HAD A PART-TIME JOB WORKING PART-TIME TO GET IT AS A BIRTHDAY PRESENT FOR SATOKO

THAT'S RIGHT. THIS IS FROM THE TOY STORE IN OMIYA. IT SAYS SO IN THE STITCHING!

WHAT'S MORE I HEARD THAT WHILE I WAS WORKING PART-TIME JOB WAS SUSPENDED

AFTER I BOUGHT THIS, I WAS RIDING IN THE CAR. I CAN'T HAVE BEEN RUN OVER BY A MOTORCYCLE

...NO, THAT CAN'T BE.

SO, WAS I RUN OVER BY A MOTORCYCLE AFTER I BOUGHT THIS?

SOME-
THING
DOESN'T
ADD
UP.....

AND, ALL THIS TIME, I'M NOT ALLOWED VISITORS.

WHEN A COMA PATIENT WAKES UP, ISN'T BRINGING TOGETHER THE FAMILY MEMBERS THE FIRST THING THEY USUALLY DO?

THAT'S RIGHT. COME TO THINK OF IT, SINCE THE MOMENT I WOKE UP,

WHY WAS THERE A NEED TO KEEP ME RESTRAINED?

THE DOOR THAT CAN ONLY BE OPENED WITH AN EXCLUSIVE CARD KEY.

THE THICK WALL THAT SEPARATES THE ROOM.

AND THE SURVEILLANCE CAMERAS INSTALLED ALL OVER THE PLACE.

RATHER THAN A HOSPITAL WARD, IT'S MORE LIKE...

WHAT IF, INSTEAD OF BEING IN HERE FOR TREAT-MENT...

IT'S IN ORDER TO 'QUAR-ANTINE' ME IN-STEAD?

IT'S AL-MOST AS IF...

IT WAS DONE IN ORDER TO KEEP ME AWAY FROM OTHER PEOPLE.

WHAT IF...

WHAT IF THE THINGS I'M IMAGINING ARE REALLY TRUE.....!?

COACH AND SHION, WHO CARE ABOUT ME MORE THAN ANYONE ELSE AND HAVE LOOKED AFTER ME...

A PRISON...

WHAT IF THE SMILES ON BOTH THEIR FACES ARE FAKE?

IT CAN'T BE...

IT CAN...

TH-THERE'S NO WAY...

はっ!!

OR SHION WILL GET ANGRY AGAIN.

TH-THAT'S RIGHT. I MUST HURRY UP AND TAKE MY INJECTION.

IF I SEE THE SMILE THAT'S ALWAYS ON SHION'S FACE, THIS ANXIETY SHOULD DISAPPEAR.

THAT'S RIGHT. IT'S IMPOS-SIBLE.

IT'S ALL A DELUSION OF MINE.

SHIO-……

!

THAT'S SHION'S VOICE.

CAN'T YOU DO ANYTHING, COACH?

HOW MUCH LONGER WILL SATOSHI-KUN BE LOCKED UP INSIDE HERE?

WHAT IS IT.....

THEY TALK-ING ABOUT.....?

HE'S STILL UNSTABLE. THE RISK WOULD BE FAR TOO GREAT.

NOW THAT THERE'S NO MORE PRESCRIPTION MEDICINE, WE HAVE NO OTHER CHOICE BUT TO RELY ON NATURAL TREATMENT.

DO YOU STILL NEED TO RUN SOME MORE TESTS BEFORE WE LET HIM MEET SATOKO?

Kataribanashi-hen - Usomabushi-hen P1
brought to you by xPearse &
When They Translate

Thank you for reading.
http://pearsehillock.blogspot.co.uk/
http://whenwetranslate.livejournal.com/

T-THEY BECAME PREGNANT BY GETTING GANG RAPED BY A LARGE NUMBER OF PEOPLE IN THE SLUMS...!
AND IN THE END, GOT INFECTED WITH A LARGE NUMBER OF SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES ...
SFX: BUKKAKE
UMM... YOU LOST...
YOUNG LADY... YOU CAME HERE AS A TOURIST, DIDN'T YOU...?

See ya next time on
stinky homeless rape no Naku Koro ni.

Credits
Translator: BaratoMaya
Typesetter: xPearse
Redraw: xPearse
Cleaner: xPearse